



2018

MEMORIA ANUAL



UNIVERSIDAD
DE MÁLAGA

VICERRECTORADO DE
PROYECTOS ESTRATÉGICOS

OFICINA UMA-ATECH
PUENTE CON
COREA





PERFUME DE DANZA
IX SEMANA DE COREA
// TEATRO CERVANTES

>Fotografía realizada por Félix Palacios

¡HOLA! | 안녕하세요!



Esta es la Memoria Anual 2018 de la Oficina UMA-ATECH Puente con Corea,
¿nos acompañas a recordar este increíble año?

PRESENTACIÓN

En la Oficina UMA-ATECH Puente con Corea, damos lo mejor de nosotros para fortalecer las relaciones entre España y Corea, esforzándonos día a día para servir como enlace entre ambos países, a través de la Universidad de Málaga.

Este año el trabajo de la oficina se ha centrado en numerosos encuentros académicos; congresos, seminarios y workshops por los que hemos querido transmitir y compartir conocimiento entre todas aquellas personas interesadas en el apasionante ámbito de los Estudios de Asia Oriental, sobre todo, ampliar el círculo de investigadores de los Estudios Coreanos. Promoviendo así el entendimiento entre los dos países culturalmente diferentes a través de la reciprocidad, en términos académicos y culturales, gracias a la ayuda de los colaboradores que hemos hecho en ambos lados de la conexión.

Colaboradores que hemos hecho a través de este puente, como nos gusta llamar a nuestra oficina, hemos podido poner en contacto a investigadores, estudiantes, empresas e instituciones españoles con sus homólogos en Corea. Siempre tenemos la intención de mejorar para ofrecer un servicio de excelencia académica y cultural.

Siguiendo todos estos objetivos, hemos desarrollado durante el año 2018 un programa de actividades académicas, culturales y empresariales presentadas en esta memoria. Esperamos que sea de vuestro interés y que os animéis a uniros a nuestro puente con Corea este nuevo año.

¡Esperamos que la abundancia del cerdo os acompañe durante todo el año!



Antonio J. Doménech
// Director de la Oficina Puente con Corea

인사말

저희 UMA-ATECH(한국사무소)는 스페인과 한국의 관계를 강화하기 위해 항상 말라가 대학교와 연계하여 여러분들과 소통하려고 노력하고 있습니다.

올해 저희 사무국은 수많은 학술회의에 중점을 두고 활동할 계획입니다. 동아시아 연구에 관심 있는 모든 사람들, 특히 한국학 연구자들의 모임을 확대하기 위해, 아이디어를 전달하고 공유할 수 있는 회의·세미나·워크숍을 열 것 입니다. 또한 저희는 양국 협력자의 도움을 받아 상호, 학술 및 문화적 측면을 통해 문화적으로 다른 두 나라간의 이해를 증진시킬 것입니다. 이 이외에 저희는 교육적, 그리고 문화적 우수한 서비스를 제공하기 위해 언제나 최선을 다할 것입니다. 이에 대해 두 국가 간의 연결을 도와준 협력자 분들께 감사의 말씀을 전하고 싶습니다.

저희가 지금까지 주력한 협력활동은 스페인 기관·회사·학생들 그리고 연구자들을 저희 사무소

를 통해 한국에 연결시키는 일이었습니다. 작년에 저희는 보고서에 제시된 학술, 문화 및 비즈니스 활동 프로그램을 개발했습니다.

저희들은 여러분의 관심이 이번 새해에도 우리 한국 사무소에 이어지길 기원합니다. 2019년 기해년 황금돼지해에 새해 복 많이 받으시길 바랍니다!



Antonio J. Doménech
// Director de la Oficina Puente con Corea

EL PUENTE DE INTERNACIONALIZACIÓN CON COREA DEL SUR

El Puente con Corea de la Universidad de Málaga forma parte de la estrategia del Campus de Excelencia Internacional Andalucía TECH para consolidar su presencia internacional en Asia. En el marco del puente, se han dirigido un conjunto de actuaciones que crean y refuerzan las relaciones con universidades, empresas e instituciones de esta región.

Desde 2011, el Puente de Internacionalización con Corea, a través de su Oficina UMA-ATECH Puente con Corea ha crecido sustancialmente. Actualmente, en este marco la Universidad de Málaga cuenta con un Grado en Estudios de Asia Oriental - Mención Corea, convenios de movilidad de profesorado e investigadores y una gran cuota de movilidad de estudiantes llegando a alcanzar los 60 alumnos enviados y 60 recibidos en el curso 2014-2015, 12 acuerdos de movilidad y 45 delegaciones recibidas desde Corea del Sur.



VISITA EMBAJADA DE COREA
// EMBAJADA DE LA REPUBLICA DE COREA EN ESPAÑA

한국 스페인 국제 교류

스페인-한국국제교류센터는 아시아에 국제적인 기반을 마련하기 위한 Andalusia TECH 사업의 일환으로 설립되었습니다. 저희 교류센터에서는 현 지역의 대학 및 기업·기관들과의 새로운 관계를 형성하고 강화하는데 주력하고 있습니다.

말라가 대학교는 스페인-한국국제교류센터를 통해 2011년부터 한국 대학들과의 협력하고 있습니다. 현재 말라가 대학교는 동아시아학과-한국학과를 운영하고 있으며, 한국 대학과의 협약으로 한국 대학의 교수진을 초빙하였습니다. 또한 말라가 대학교는 2014·2015년 학기부터 60여명이 넘는 스페인 학생들이 한국에 교환학생으로 갔으며, 약 60명의 한국인 교환학생을 맞이하였습니다. 그리고 한국의 12 대학들과 교환학생 협약을 체결하고 한국 기업 및 단체 대표단을 45 차례 맞이하였습니다.



XII TRIBUNA ESPAÑA-COREA
// CASA ASIA

CARTERA DE SERVICIOS



ESTUDIANTES

Ofrecemos servicio de apoyo a todos aquellos estudiantes interesados en Corea. Sobre todo a aquellos con plaza de movilidad para Corea del Sur, y estudiantes de Corea del Sur que realizan su estancia en Málaga a través de la organización de actividades académicas y culturales como son los intercambios lingüísticos, las conferencias de profesores...

PDI (PERSONAL DOCENTE Y DE INVESTIGACIÓN)

Ofrecemos un servicio de intermediación a aquellos profesores e investigadores que tengan interés en realizar un intercambio de conocimiento con Corea del Sur a través de la información y difusión sobre ayudas internas y externas dirigidas a este sector, organización de jornadas de transferencia de conocimiento a empresas y organización de workshops de investigación entre otros.

EMPRESAS, INSTITUCIONES Y PARQUES TECNOLÓGICOS

Damos también servicio de intermediación y apoyo para empresas coreanas que operen o tengan intención de operar en Málaga y viceversa así como organización de encuentros empresariales e institucionales que promuevan las relaciones entre España y Corea.

말라가 대학교 -ANDALUCIA TECH 스페인-한국국제교류센터 활동

학생

스페인-한국국제교류센터에서는 한국 문화와 언어에 관심있는 모든 학생들에게 다양한 정보를 제공하고 있습니다. 또한 학술 및 문화 활동을 통하여 한국에 교환 학생으로 가는 스페인 학생들과 말라가에 거주하는 한국인 유학생들을 위한 언어 교환 프로그램을 운영하고, 한국 대학교 교수진 및 연구진과 세미나를 개최함은 물론 한국어 능력시험(TOPIK)을 정기적으로 실시하고 있습니다.

교수진 및 연구진

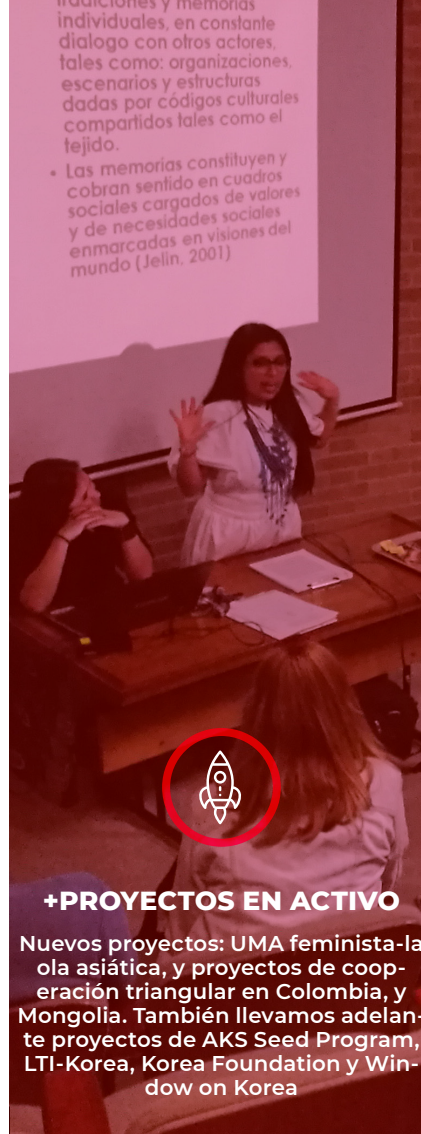
스페인-한국국제교류센터는 한국과의 정보 교환을 희망하는 교수진과 연구진들에게 한국과 관련된 분야에 대한 정보를 제공하고, 대내외적인 협력을 통하여 지식 전달 및 연구 워크숍을 기획하고 있습니다.

기업, 기관, 기술 단지

스페인-한국국제교류센터는 각 상대국 진출을 계획중인 양국 기업은 물론, 스페인과 한국 간 우호를 도모하는 영리 및 비영리 기관들을 지원하고 있습니다.

LA OFICINA EN DATOS

Aquí te dejamos un pequeño resumen de nuestro año en datos



+PROYECTOS EN ACTIVO

Nuevos proyectos: UMA feminista-la ola asiática, y proyectos de cooperación triangular en Colombia, y Mongolia. También llevamos adelante proyectos de AKS Seed Program, LTI-Korea, Korea Foundation y Window on Korea



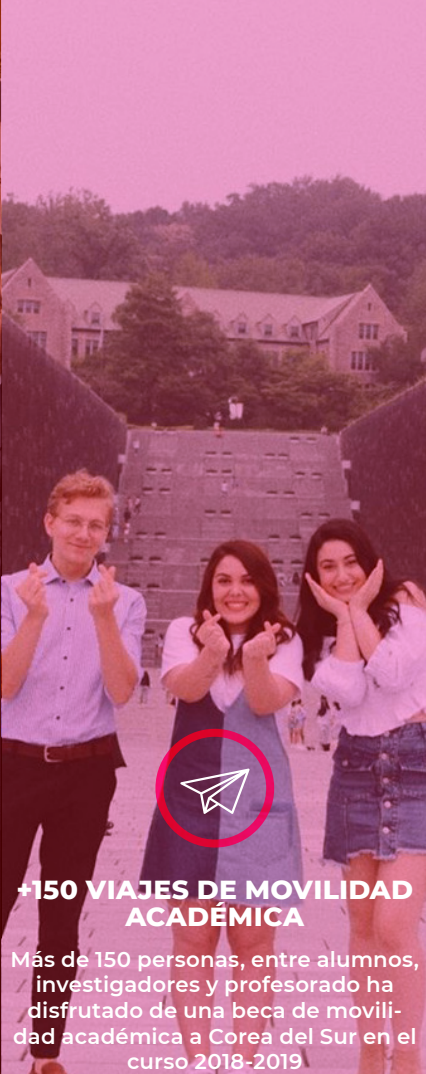
+25 BECAS DE CURSOS DE VERANO

Adjudicamos más de 25 becas a alumnos de la UMA para estudiar cursos especializados, en universidades coreanas socias durante el verano



NUEVAS ALIANZAS

Este año hemos firmado nuevos acuerdos estratégicos con instituciones socias a nivel de cooperación, relaciones internacionales y de comercio



+150 VIAJES DE MOVILIDAD ACADÉMICA

Más de 150 personas, entre alumnos, investigadores y profesorado ha disfrutado de una beca de movilidad académica a Corea del Sur en el curso 2018-2019



MEJOR COMUNICACIÓN

Hemos mejorado nuestros canales de comunicación, ahora somos una oficina más conectada con nuestros públicos



NETWORKING +AMPLIO

Este año hemos ampliado nuestra red de networking, y hemos puesto en contacto a grandes profesionales de España-Corea



CICLO DE CINE
IX SEMANA DE COREA - LECTURA ESCENIFICADA
ATENEIO DE MÁLAGA

ACTIVIDADES | 활동



“아는 길도 물어가라”

“Aunque conozca el camino, pregunte una vez más.”

// 왕문용 (MOON YONG WANG)

PROYECTOS DE INNOVACIÓN EDUCATIVA (PIE)

El Área de Estudios de Asia Oriental lleva desarrollando desde 2013 tres Proyectos de Innovación Educativa (PIE) consecutivos con el objetivo principal de construir un sistema que mejore la tarea de aprendizaje de idiomas en el ámbito universitario, particularmente del coreano. Para ello se han identificado una serie de puntos en donde poder incidir para mejorar dicho proceso de aprendizaje:

- Complementar la enseñanza de la lengua coreana organizando grupos de estudio.
- Desarrollar material didáctico atrayente para los estudiantes de lengua coreana.
- Favorecer el intercambio y encuentro lingüístico y cultural entre estudiantes españoles y coreanos.

말라가 대학교 동아시아학과는 한국어를 비롯한 여러 외국어를 위한 캠퍼스 내 학습 환경을 개선하기 위해 2013년부터 여러가지 교육 혁신 프로젝트 (PIE)를 진행하고 있습니다. 이를 위해 학습 과정을 개선하는 데 영향을 줄 수 있는 일련의 요점 사항을 정리하였습니다.

- 한국어 교육을 보완하기 위한 공부반 형성
- 한국어 공부 학생을 위한 공부 교재 개발
- 스페인 및 한국 학생들 간의 언어 및 문화 교류 장려

INTERCAMBIOS LINGÜÍSTICOS

En los intercambios lingüísticos emparejamos a estudiantes coreanos y españoles con el objetivo de obtener un aprendizaje recíproco cultural e idiomático. Estos intercambios tienen lugar en las inmediaciones de la Universidad y en cafeterías que fomenten un entorno más cercano y distendido para los estudiantes. En el programa de intercambios 1:1, se asignan parejas conformadas por un participante coreano junto con otro español que, tras conocerse en un evento organizado por la Oficina Puente con Co rea, deberán reunirse periódicamente para charlar en sendos idiomas a través de la guía que ofrecemos desde la oficina. A través de esta modalidad de intercambio lingüístico, surge la oportunidad de aprender el idioma en un entorno de conversación natural y de conocer las expresiones y vocabulario más útiles en el registro conversacional del tema que se quiera tratar con el compañero. En 2018 llevamos a cabo 5 intercambios lingüísticos entre las modalidades 1:1 y generales.

언어 교환

언어 교환은 한국 학생들과 스페인 학생들이 서로의 문화와 언어를 배우기 위한 목적으로 진행됩니다. 언어 교환은 편안한 대화 분위기를 위해 보통 대학교 주변 장소나 카페에서 진행됩니다. 2018년에는 한국어 학생과 스페인 학생을 연결해주는 1:1 언어 교환과 일반적인 언어 교환 행사가 총 5 차례 개최되었습니다.



VOLUNTARIADO PARA EL PROYECTO DE DESARROLLO SOSTENIBLE EN MONGOLIA

D 02
M 03

Se otorgaron dos plazas para la realización de un voluntariado internacional en cooperación para el desarrollo sostenible en Mongolia, bajo el marco del proyecto de cooperación Green Ger Village en el cual participan: UMA, Universidad Nacional de Incheon y Mongolian University of Life Sciences. El objetivo de este proyecto es poner solución a los problemas medioambientales de la ciudad de Darkhan y mejorar la vida de las personas de la zona.

몽골의 지속 가능 개발을 위한 봉사자 모집

몽골의 지속 가능한 발전을 위한 국제 봉사 활동이 2곳에서 이루어졌습니다. 말라가 대학교, 인천 대학교, 몽골 생명과학 대학교는 그린 게르 빌리지 협력 사업에 참여했습니다. 그린 게르 빌리지 협력 사업은 다르한시의 환경 문제를 해결하고 이 지역 사람들의 삶을 향상시키기 위해 실시되었습니다.



SEMANA DE LA MUJER

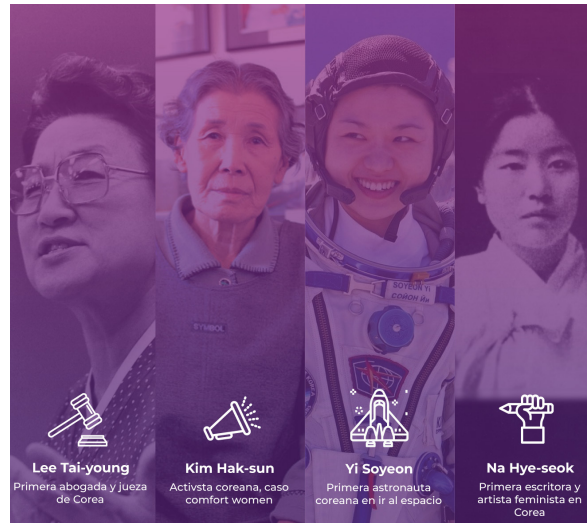
D 08
M 03

En la semana del día de la mujer, se dedicó cada día de la misma a dar a conocer la historia de la vida de mujeres coreanas que lucharon por los derechos de la mujer en Corea del Sur. Historias como la Lee Tai Young que fue la primera abogada mujer de Corea del Sur, desde muy pequeña su pensamiento era distinto, revolucionario, cuestionándose por qué las mujeres no reciben una educación; o Kim Hak Sun, activista coreana que centraba sus esfuerzos en luchar contra la esclavitud sexual a raíz del maltrato recibido por parte del Ejército Imperial Japonés; o Yi Soyeon, la primera persona coreana en ir al espacio. Es nuestro pequeño reconocimiento a su gran aportación a la sociedad.



여성의 주

여성의 날을 맞아, 한국 여성의 권리를 위해 싸운 한국 여성의 삶을 재조명했습니다. 한국의 첫 여성 변호사인 이태영 변호사는 유년 시절부터 남들과 다르고, 혁명적이었으며 왜 여성은 교육을 받을 수 없는지 의문을 가졌습니다. 김학선 사회운동가는 여성들을 성노예로 이용했던 일본 제국주의, 군국주의에 대항하여 투쟁하는 중심에 서 있습니다. 이소연은 한국인 최초로 우주에 간 과학자로 사회에 많은 기여를 하였습니다.



SEMINARIO "OPORTUNIDADES DE LA INNOVACIÓN Y EL EMPREN- DIMIENTO EN ASIA"

D 21
M 03

Este seminario fue el primero de un compendio enfocado a Estudios Coreanos que se realizó en el semestre pasado. Este seminario fue dirigido por Renato Balderrama, director del Centro de Estudios Asiáticos de la Universidad Autónoma de Nuevo León, México, y Amado Trejo, Director de la Oficina de representación de la Universidad Autónoma de Nuevo León para Asia.

아시아에서의 혁신과 기업가 정신의 기회 세미나

지난 학기 처음으로 한국학에 초점을 맞춘 세미나가 열렸습니다. 세미나는 아시아학 센터(UANL)의 감독관 레나토 발드라마 그리고 누에보 레온 대학교 아시아 학과의 대표 사무소의 아마도 트래호 감독관님의 지도하에 개최되었습니다.

BECA DEL INSTITUTO DE LITERATURA Y TRADUCCIÓN COREANA '18-20

D 05
M 04

El Instituto de Literatura y Traducción Coreana otorgó un total de 4 becas a estudiantes hispanohablantes que tuviesen la intención de for-

marse como traductores de lengua coreana en esta prestigiosa institución. Dos de las becas las consiguieron alumnos de la UMA.

'18-20코스를 위한 한국문학번역원 장학금

한국문학번역원은 한국 거주기간 동안 문학 번역에 관하여 수학을 원하는 외국 학생들에게 장학금을 수여하기 위한 공고를 올렸습니다. 3 명 또는 4명의 스페인어권 학생들이 선정 되었습니다.

BECA GLOBAL KOREAN STUDIES

Se otorgó una beca a una alumna del Grado en Estudios de Asia Oriental de la UMA para estudiar un año de idioma coreano y dos años de Máster en una Universidad de Corea del Sur. En este Programa participan más de 60 universidades coreanas y se beneficiaron más 880 estudiantes de 157 nacionalidades distintas.

16 D
04 M

글로벌한 한국학 장학금

한국의 대학교에서 어학 코스 1년, 대학원 2년을 과정의 장학금을 말라가 대학교 학생에게 수여했습니다. 60개 이상의 한국 대학들이 이 프로그램에 참여했으며 157개국 880명 이상의 학생들이 장학금을 수여하게 되었습니다.

TERCER SEMINARIO EN ESTUDIOS DE ASIA ORIENTAL

D 25
M 04

Este seminario de posgrado en Estudios de Asia Oriental tuvo como objetivo difundir y promocionar los estudios coreanos a través de clases y conferencias desde distintas ramas académicas de la mano de profesores nacionales e internacionales.

- El profesor de Derecho y Sociedad en Corea Jong Chol An de la Universidad de Tübingen nos concedió una conerencia titulada “Law and Society in Korea: Theory, History and Issues”.
- El Cine coreano: un paseo por la historia de Corea fue impartida por los expertos en cine asiático Cine Asia.
- El profesor Jing Bae Hong presentó un recorrido histórico y el panorama actual de los e-sports en Corea del Sur y cómo es fuente de turismo en la conferencia “Current issues in Korean tourism and e-sports”
- La Coordinadora de Proyectos de la Oficina de Corea impartió una clase sobre el Modelo de Ayuda Oficial al Desarrollo de Corea del Sur.

동아시아 학과의 세 번째 세미나

동아시아 학과 대학원 과정의 이번 세미나는 다양한 방법으로 학문을 널리 알리고 진흥시키기 위한 목표로 AKS의 기획에 포함되어 있습니다. 다섯 가지의 다른 분야의 세미나를 진행하기 위하여 다양한 분야의 전문가 분들이 참여해 주셨습니다.

SEMINARIO DE HISTORIA COREANA EL S. XIX

D 27
M 04

El “Seminario de Historia Coreana el s. XIX”, dirigido a alumnos de posgrado de la Universidad de Málaga fue ofrecido por el profesor de la Universidad de California en los Ángeles, Berkeley (UCLA), experto en Estudios de Asia Oriental y co-director del Centro de Estudios Coreanos de la UCLA, John Duncan.

Se trató de un curso intensivo que realizó una revisión a la literatura académica más relevante sobre diferentes áreas de investigación de la historia coreana, desde la antigüedad hasta el siglo XIX. Los estudiantes pudieron adquirir un conocimiento en profundidad de las principales interpretaciones sobre el desarrollo histórico de la península de Corea, y con ello pueden llevar a cabo análisis críticos sobre este tema, y desarrollar habilidades de escritura y comunicación académica.

19세기 한국역사의 세미나

“미래 설계 : 말라가 대학교의 대학원 과정의 한국학과 연구 개발” 프로젝트에서 한국학과에 재정 지원을 했으며 케일포니아 대학교의 교수이자 동아시아학 전문가 존 덩컨님의 주도하에 “19세기 한국역사의 세미나” 행사를 개최되었습니다.

고대부터 19세기까지의 한국사 연구 분야에 관련된 학술 문헌을 검토하기 위한 입문적이고 집중적인 과정이었기 때문에 학생들은 역사 주요 해석에 관한 심층적인 지식을 습득할 수 있었습니다. 또한, 이 주제에 대하여 비판적인 분석을 수행하고 작문 기술과 학술 커뮤니케이션을 개발할 수 있도록 지원하였습니다.



D 08
M 05

SPRING FEST ASIA KOREA '18

En esta edición el Festival de Corea dio paso al Spring Fest Asia-Korea, se proporcionó toda la información sobre las distintas universidades asiáticas a las que poder ir a estudiar con la Beca Convocatoria Única. Además estudiantes de esas universidades proporcionaron su experiencia de primera mano cómo desenvolverse en la Universidad y por la ciudad. A su vez, se realizaron varias actividades como un concurso de Ramyeon, clase de Taekwondo, curso de Kpop en el K-pop Corner, Taller de papiroflexia, y escribir el nombre en coreano.

'18 아시아 한국, 페스트의 봄

이번 한국 축제의 제목인 아시아 한국, 페스트의 봄, 다양한 아시아 대학교에 관련하여 장학금과 께 공부하길 희망하는 이들에게 유용한 정보들을 알려주었습니다. 또한, 한국의 학생들은 직접 자신들의 도시와 대학교에서의 경험을 알려주는 시간을 가졌습니다. 다른 한편, 이번 축제에서는 라면 빨리먹기 대회, 태권도 수업, K-pop, 종이접기, 한국어로 이름쓰기 등 다양한 경험들을 할 수 있는 이벤트를 만들었습니다.



VISITA A LA UNIVERSIDAD CENTRAL DE CHILE

D 10
M 05

El Profesor Antonio Doménech del Río impartió la conferencia magistral titulada “confucianismo en Corea y su Transformación hasta la Modernidad” en la Universidad Central de Chile. Abordó el rol que el confucianismo ha tenido a lo largo del tiempo en Corea, y las diferentes maneras en que se ve reflejado en la sociedad coreana dependiendo de la época.

Se reunieron con la Cámara de Comercio Chileno Coreana-UCEN, para charlar sobre el Confucianismo coreano y los negocios, y posteriormente tuvo un conservatorio sobre “Confucianismo en la Vida Diaria Coreana”, con estudiantes de la Universidad Central. Realizándose posteriormente un Workshop con los estudiantes de posgrado, en el que el Profesor Doménech encabezó la discusión sobre temas de sociedad y cultura coreana.

칠레 센트럴 대학교 방문

컨퍼런스에서 리오 델 안토니오 도메네치 교수님께서 “한국의 유교 그리고 현재까지의 유교의 전환” 이

라는 제목의 기조연설을 하였습니다. 이번 컨퍼런스는 “한국의 유교와 사업”에 대하여 이야기하기 위하여 칠레 센트럴 대학교의 한국 칠레 무역 부서와 결합되었습니다. 이 후에는 “한국의 일상생활에서의 유교”와 “한국의 문화와 사회”라는 주제로 칠레대학교 학생들과 토론해보는 시간을 가졌습니다.



7TH INTERNATIONAL WORKSHOP, KOREA FOUNDATION GLOBAL E-SCHOOL PROGRAM FOR LATIN AMERICA

El profesor Antonio Doménech, la profesora Eun Kyung Kang y el profesor Manuel Montalbán participaron en el 7º Congreso Internacional del programa “Korea Foundation e-school for Latin America”. Además, participaron en la reunión del Comité Ejecutivo del e-School Program. El

22 D
05 M

evento contó con la presencia del Ministro de la Embajada de la República de Corea en México, Byoung Jin Han; la Directora de Estudios Coreanos de la Korea Foundation, Hoseon Ha; el Vicepresidente de la UANL, Daniel González Spencer; el director del Centro de Estudios Asiáticos de la UANL, Renato Balderrama Santander; el co-director del Centro de Estudios Coreanos de la Universidad de California Los Angeles, John Duncan; así como más de 60 investigadores, académicos y estudiantes de diversos países latinoamericanos. Se llevaron además a cabo conferencias magistrales, mesas de trabajo y paneles de discusión, en donde se abordaron temáticas relacionadas a historia, economía, política, sociedad, negocios, de Corea y el Este de Asia.

제7회 국제 워크숍, 중남미를 위한 한국 국제 교류재단 e스쿨 프로그램

5월 22일 e스쿨 프로그램의 집행위원회와 회의를 가졌습니다. 안토니오 도메니치 교수님을 중심으로 일원들이 있었으며 미래의 학업과 프로그램 경영에 대하여 결정하는 시간을 가졌습니다. 이 후 5월 23일 누에보 레온 자치 대학교 메데로스 캠퍼스 세미나실에서 “한국 국제교류재단의 라틴 아메리카를 위한 e 스쿨 프로그램 제7회 국제 워크숍” 개최식이 열렸습니다. 이 행사에는 멕시코 주재 한국 대사관 한병진 장관, 한국 국제 교류 재단의 한국학 감독관 하호선, 누에보레온 자치 대학교의 다니엘 곤잘레스 스펜서 부총장, 아시아학 레나토 발데라마 산탄데르 센터장, 캘리포니아 로스앨젤레스 대학교 아시아학존 덩컨 공동 센터장, 이 밖에 60명이 넘는 다양한 라틴아메리카 국가의 연구원, 학생분들께서 참여해 주셨습니다. 5월 23-24일 한국과 동아시아의 역사, 경제, 정치, 사회, 비즈니스와 관련된 주제로 토론이 진행되었습니다.



AYUDA INICIACIÓN A LA INVESTIGACIÓN 2018

D 04
M 06

Se otorgaron dos becas anuales de iniciación a la investigación para incorporarse como ayudantes de investigación en el proyecto “Building the future: Korean Studies Postgraduate Program and research development at the University of Malaga” financiado por la Academy of Korean Studies (AKS).

2018년 연구 입문 지원

한국학 중앙연구원(AKS)이 지원하는 “미래 건설 : 말라가 대학교의 한국학 대학원 과정과 연구 발전” 프로젝트에서 2명의 연구원들이 매년 장학금을 지원받게 되었습니다.

IV CURSO INICIACIÓN A LA TRADUCCIÓN COREANO-ESPAÑOL

D 13
M 06

El “IV Curso de iniciación a la traducción coreano-español” tenía el objetivo de crear una nueva generación de traductores entre los estudiantes. Este curso está coordinado por Eun Kyung Kang, y tutelado por Antonio J. Doménech del Río, ambos profesores del Grado en Estudios de Asia Oriental Mención Corea. En este curso 2018 se

tradujo “산책하는 이들의 다섯 가지 즐거움”, del autor Kim Yeon Soo, un autor que tiene grandes influencias del escritor español Jorge Luis Borges, habiendo escrito a su vez obras en la cúspide de la imaginación humanista.

제4회 한국어-스페인어 번역 입문 과정

말라가대학교 전략기획실과 한국문학번역원은 한국사무소를 통하여 한국-스페인어 번역에 특별한 관심이 있는 이들에게 새로운 번역의 세대를 열어주기 위해 제 4회 한국어-스페인어 번역 입문 과정을 진행하였습니다. 이 행사에서 강은경 교수님께서 책임관으로 안토니오 교수님께서서는 피후견인으로써 코스를 이끌어주셨습니다. 이번 코스에서는 스페인의 영향력있는 작가 호르헤 루이스 보르헤스 작가님의 작품에 큰 영향을 받았다고 말씀하셨던 김연수 작가님의 “산책하는 이들의 다섯가지 즐거움”이라는 책을 번역하는 시간을 가졌습니다.



김작가님께서는 스무 살, 파도가 바다의 일이라면, 곧 빠이 이상, 청춘의 문장 등 과 같은 인본주의사상의 걸작의 가치가 있는 다양한 책을 저술하셨습니다.

INDIE ROCK IN K-POP WORLD

D 19
M 06

El profesor Stephen Epstein de la Universidad Victoria en Wellington, Nueva Zelanda, proporcionó una conferencia sobre la historia de la música indie rock desde la perspectiva del K-Pop. Hablando sobre la historia de la escena, también proyectó un documental -coproducido por él- que trataba y que incluye a muchas de sus bandas más conocidas.

K-pop세상의 인디 락

페스트 학과 건물에서 뉴질랜드 웰링턴에 있는 빅토리아 대학의 스테판 엡스테인 교수님께서 케이팝의 관점으로부터의 인디 락 음악의 역사에 대한 강연을 진행하셨습니다. 합작했던 무대 자료와 잘 알려진 그룹의 자료들을 보여주시면서 인디 락 무대의 역사에 대하여 강연하셨습니다.

I CONGRESO INTERNACIONAL AEEAO

D 20
M 06

El I Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios de Asia Oriental, fue el primer encuentro bianual de expertos nacionales e

internacionales en Estudios de Asia Oriental y Pacífico de la AEEAO. El Congreso tuvo lugar en a UMA bajo el lema “creando sinergias: más allá de nuestras fronteras”, con el objetivo de ser un punto de encuentro e intercambio para investigadores en Estudios Asia Oriental. El profesor John Duncan, co-director del Centro de Estudios Coreanos de la UCLA concedió la ponencia inaugural titulada: «East Asia Seen from Korea: Historical Issues and Contemporary Controversies» .

En el área de Estudios Coreanos participaron un total de diez ponentes, de los cuales siete provenían de la Universidad de Málaga.

제 1회 AEEAO국제대회

스페인의 동아시아학회가 제1차 국제회의를 열었습니다. 스페인의 동아시아학 및 태평양학 국내외 전문가들로 구성된 이 학회는 2년마다 열립니다. 본 회의는 “시너지 창출:우리의 국경을 넘어서”라는 주제로 말라가 대학교에서 개최되었으며, 동아시아 연구자들의 만남과 교환을 목표로 했습니다. UCLA 한국학 센터의 공동 소장 존 던컨 교수는 취임사로 «한국과 동아시아:역사적 이슈와 현재의 논쟁»에 대해 발표했습니다. 한국학 분야의 발표자 10명 중 7명은 말라가 대학교 출신이었습니다.





EL CONGRESO TUVO UNA DURACIÓN DE 3 DÍAS DONDE CONFLUYERON MÁS DE 60 INVESTIGADORES





CHAMANA MOHWA
LECTURA ESCENIFICADA
JARDÍN BOTÁNICO



El congreso tuvo lugar en la Facultad de Estudios Sociales y del Trabajo. La programación estuvo acompañada de actividades lúdico-culturales, tales como: una lectura escenificada por parte de la compañía Mu Teatro y una visita guiada por lugares históricos de Málaga.

말라가 대학교의 FEST에서 열린 이 회의는 '무 테아트로'의 연극, 말라가 유적지 안내 투어 등 여러 문화 활동을 동반했습니다.

XI CONGRESO NACIONAL DE ESTUDIOS COREANOS EN ARGENTINA

D 04
M 07

La Universidad de Málaga estuvo representada en el XI Congreso Nacional de Estudios Coreanos en Argentina por F. Manuel Montalbán Peregrín, Profesor del Departamento de Estudios de Asia Oriental, Antropología Social y Psicología social, y Ana Karen Velázquez Martínez, becaria de investigación de la Oficina Puente con Corea de la UMA. Ambos participaron como coordinadores de mesas de debate y con sendas conferencias en materia de Estudios Coreanos.



중남미의 한국학에서 활동하는 UMA

말라가대학교는 두명의 대표 연구원이 있었습니다. 동아시아학과의 사회인류학 및 사회심리학과 마누엘 몬탈반 페레그린 교수, 말라가 한국사무소의 장학생 아나 카렌 벨라스케스 마르띠네스. 두 분은 토론 테이블의 코디네이터 및 연설자로서 참여하셨습니다.

“LA INMIGRACIÓN COREANA Y SU DIÁSPORA”

La coreanóloga y doctora de la Universidad de Buenos Aires Paula Iadevito, presentó “La Inmigración Coreana y su Diáspora” una compilación de artículos en torno a la presencia de la diáspora coreana en Argentina y Latinoamérica, tratándose de una obra de gran relevancia por su aportación en lengua hispana al catálogo de investigaciones en el área de estudios coreanos.

12 D
07 M

“한국의 이민과 그들의 분산”

한국학 학자파울라 이아데디토 박사님께서 발표를 위해 부에노스아이레스에서 말라가대학교에 오셨습니다. 박사님께서서는 아르헨티나와 중남미에서 한국 이민과 분산에 관한 일련의 지표를 발표하셨습니다. 이는 한국학 분야의 연구에 스페인어로 기재하여 공헌한 발표였습니다.

D 02
M 08

NARRATIVAS Y VOCES DE RESISTENCIA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE LA PAZ EN COLOMBIA

El proyecto, enmarcado en la convocatoria UMA-AACID de Voluntariado en Cooperación Internacional tuvo como objetivo dar voz y espacio a todas las partes del conflicto armado en Colombia para que formen parte del proceso de construcción de memoria y en consecuencia tender lazos que ayuden a la consecución de la paz en el país. El proyecto se integró dentro del Observatorio Nacional de Memoria ONALME de la Universidad Nacional de Colombia. 4 alumnas de la Universidad de Málaga participaron como voluntarias bajo la coordinación del prof. Antonio Doménech y Patricia Chica. Participó también en el proyecto la Agencia de Cooperación Internacional Coreana, KOICA, de la Universidad Nacional de Incheon. Se visitó además la sede de KOICA-Colombia con el objetivo de iniciar una colaboración en proyectos de memoria y conflicto.

콜롬비아 평화 구축을 위한 저항의 목소리

UMA-AACID의 자원봉사의 국제 협력 프로젝트 중 하

나인 이 프로젝트는 콜롬비아의 평화 구축을 위한 초석을 마련하고자 콜롬비아 무장 분쟁과 관련된 모든 당사자들을 위한 목소리와 공간을 마련하는 것을 목표로 하고 있습니다. 이 프로젝트는 콜롬비아 국립 대학교의 ONALME에 통합되었습니다. 안토니오 도메넥 교수와 코디네이터 파트리시아 치카의 지도 아래에 4명의 말라가 대학교 학생이 봉사자로서 참여했으며 한국 국제 협력단 KOICA와 KOICA 콜롬비아 사무소, 인천 대학교 역시 이 프로젝트에 참여했습니다.

14TH ANNUAL WORLDWIDE CONSORTIUM OF KOREAN STUDIES

Antonio J. Doménech y Eun Kyung Kang, profesores del Grado en Estudios de Asia Oriental, Mención Corea, acudieron en calidad de participantes a este consorcio sobre los programas de estudios coreanos. Convirtiendo, posteriormente, a la Universidad de Málaga en un nuevo miembro del Worldwide Consortium of Korean Studies.

El Worldwide Consortium of Korean Studies es un consorcio internacional de universidades entre las que se encuentran University of London, Peking University, University of California Berkeley o la Seoul National University, entre otras y que organiza workshops anuales en los que es-

10 D
08 M

tudiantes de máster y doctorado en el ámbito de los estudios coreanos pueden compartir sus ideas y temas de investigación. En dichos espacios pueden encontrar compañeros y profesores de otras universidades cuyas líneas investigadoras se asemejen a la suyas para así enriquecer sus trabajos mutuamente.

제 14회 세계 한국학 컨소시엄

말라가 대학교 동아시아 학과의 안토니오 도메넥 교수와 강은경 교수가 세계 한국학 컨소시엄의 새로운 회원이 되었습니다. 세계 한국학 컨소시엄은 런던 대학교, 북경 대학교, 캘리포니아 버클리 대학교, 서울 대학교 등 다양한 대학들이 참여하는 국제적인 학회입니다. 이 학회에서는 석박사 학생들이 본인들의 생각과 연구 주제를 나눌 수 있도록 매년 워크숍을 주최합니다. 우리는 이 워크숍에서 유사한 연구 라인을 가진 다른 대학의 동료들과 교수들을 만날 수 있습니다.

E-SCHOOL

D 10
M 09

Participamos en el Korea Foundation E-School Program para America Latina del Centro de Estudios Asiáticos de la Universidad Autónoma de Nuevo León (México), y la Korea Foundation. Los cursos se imparten de forma online y completamente gratuita y tienen como objetivo de

formar a profesionales en el ámbito de las relaciones Corea-Latinoamérica. Los cursos ofrecidos fueron los siguientes

- Desarrollo económico y Corporaciones en Corea y el Este de Asia.
- Corea a través de su Religión, Historia y Literatura.
- Las economías de Corea del Sur y América Latina.
- Corea en el escenario regional del Este de Asia.

E-스쿨 코스

우리는 멕세코의 누에보 레온 자치대학교의 아시아학 센터와 한국 국제교류재단의 이스쿨 워크샵 프로그램에 참여했습니다. 이 강좌는 온라인 무료 강좌로 한국과 라틴 아메리카 관계의 전문가들을 양성하는 것을 목표로 합니다. 제공하는 강좌는 다음과 같습니다.

- 한국과 동아시아의 경제 발전과 협력
- 종교, 역사, 문학을 통해 바라본 한국
- 한국과 라틴 아메리카의 경제
- 동아시아 내의 한국

D 19
M 09

9º CONGRESO MUNDIAL DE ESTUDIOS COREANOS DE LA AKS

Eun Kyung Kang, profesora en el Grado de estudios de Asia Oriental mención Corea, y Patricia Chica Morales, coordinadora de proyectos en la Oficina UMA-ATECH Puente con Corea, participaron en el 9º Congreso Mundial de Estudios Coreanos, celebrado en la Academy of Korean Studies en Corea del Sur. Su intervención se tituló "Korean Youth and the Construction of an Intercultural Space: the Effect of University Exchange Programs on Korean's identity. Se expuso el desarrollo y las conclusiones del proyecto de investigación Building the future: Korean Studies Postgraduate Program and Research Development at the University of Malaga que se está llevando a cabo en la UMA con la financiación de la AKS.

제9회 세계한국학대회 참여

동아시아학과의 강은경 교수님과 한국사무소의 파트리시아 치카 책임자님께서 한국의 한국학중앙연구원에서 열린 제 9회 세계한국학대회 참여하셨습니다. 이 대회에서 한국 청년과 문화간의 공간 구축: 한국의 정체성에 대한 대학 교류프로그램의 효과에 대한 연설을 하셨습니다. 이번 활동은 말라가대학교 동아시아학과의 전

공학위가 있는 프로젝트이며 UMA와 한국 교육기관 간의 한국학 대학원 과정 및 교류프로그램입니다. 또한, 이 프로젝트는 AKS의 지원을 받았습니다.



CHUSEOK '18

Chuseok es una de las festividades más importantes en Corea, similar a acción de gracias. Por eso la oficina quisimos celebrar este día con alumnos de la UMA y de movilidad provenientes de Corea del Sur. Así, alumnos coreanos y españoles pudieron conocerse y aprender mutuamente sobre la comida, el idioma y la cultura de ambos países.

추석 2018

추석은 한국의 중요한 명절 중 하나입니다. 이에 한국 사무소는 한국 교환학생들과 말라가학생들이 함께 추

23 D
09 M

석을 기념할 수 있도록 행사를 주최했습니다. 이 행사를 통해 학생들은 그리웠던 한국음식을 맛보고 서로의 문화를 알아가는 소중한 시간을 가졌습니다.



CONVOCATORIA PRÁCTICAS OFICINA '18-19

D 25
M 09

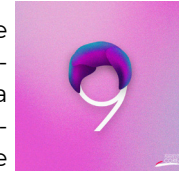
Cada año se convoca una beca para los estudiantes de la UMA que estén interesados en formar parte del equipo de la Oficina UMA ATECH Puente con Corea. El becario/a en cuestión realiza labores de apoyo al trabajo de la oficina, atención a la comunidad universitaria (estudiantes, PDI, PAS), organización de actividades y eventos de carácter cultural y académico, entre otras cosas. Adquiriendo así capacidades tácticas y estratégicas que le sirvan para su futuro laboral.

한국사무소 인턴 모집

매년 매 학기 말라가대학교 한국사무소는 사무소에서 근무하고 경험을 쌓을 수 있는 인턴 장학생을 뽑습니다. 인턴으로 뽑힌 학생은 한국사무소에서 주최하는 축제, 홍보 및 많은 활동들을 기획하며 관련 서류들을 번역하고 학생들이 말라가에 잘 적응할 수 있도록 돕는 업무를 하게 됩니다.

9ª SEMANA DE COREA

Como cada año, la Semana de Corea de la Universidad de Málaga tiene como objetivo acercar la cultura coreana a toda la comunidad universitaria y la ciudad de Málaga, a través de un amplio programa de actividades culturales y académicas. El pasado año la Semana de Corea se centró en la figura de la mujer como creadora, consumidora, y protagonista.



08 D
10 M

제9회 한국의 주

매년, 말라가 대학교의 한국의 주는 모든 말라가 사람들에게 광범위한 문화 활동 프로그램을 통하여 한국문화를 가깝게 느낄 수 있도록 노력해왔습니다. 9번째 한국의 주 주제는 한국 여성이었습니다.



La Kim Bock Hee Dance Com`pany realizó una serie de danzas interpretativas, entre ellas una reinterpretación de Bodas de Sangre de Federico Lorca, fusionando la religión budista, el espíritu coreano y la cultura de occidente.

김복희 무용단은 페데리코 로카의 피의 결혼식을 재해석하고 불교와 한국의 정신과 서양의 문화를 융합하는 등 해석적인 무용을 선보였습니다.



PERFUME DE DANZA
IX SEMANA DE COREA
/ TEATRO CERVANTES



TALLER DE TEATRO: SOÑAMOS E+C
IX SEMANA DE COREA
FEST



SUEÑO DE UNA NOCHE DE VERANO
IX SEMANA DE COREA
CONTENEDOR CULTURAL





Las compañías teatrales Mu Teatro y Momkum colaboraron para ofrecernos un taller de teatro y una representación, donde se hermanaron la visión escénica de oriente y occidente, basados en la obra “Sueño de una Noche de Verano” de Shakespeare.

말라가 대학교의 FEST에서 열린 이 회의는 ‘무 테아 트로’의 연극, 말라가 유적지 안내 투어 등 여러 문화 활동을 동반했습니다.



“ Nuestro programa de actividades es cada vez más conocido y aclamado por el público ”





COREA A TRAVÉS DE LA LENTE DEL GÉNERO

IX SEMANA DE COREA
ATENEIO DE MÁLAGA



En esta actividad de cinefórum se proyectaron una serie de películas creadas por directoras coreanas, con el objetivo de realizar un posterior debate comparativo, entorno a la concepción de género, la mujer y en su papel en la industria audiovisual.

영화 상영회 행사에서 여성 영화감독님들의 작품을 상영하였습니다. 영화 상영 후에는 한국과 스페인을 비교해보는 토론회를 가졌습니다. 토론은 영화 내의 내용을 통하여 산업사회에서의 여성의 역할과 여성이라는 성의 개념에 대한 주제들로 구성되었습니다.



FESTIVAL DE COREA
IX SEMANA DE COREA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

Realizamos un día de mesas informativos para alumnos interesados en movilidad académica a Corea, stands formados por alumnos coreanos de diversas universidades y alumnos que ya han realizado movildades. También amenizamos la tarde con juegos y concursos.

사무소는 한국 유학 및 교환 학생 프로그램에 관심이 있는 학생들을 위해 테이블을 준비했습니다. 다양한 대학 출신의 한국 학생들과 이미 교환 학생들 다녀온 학생들은 자신들의 학교를 소개하고, 재미있는 게임으로 즐거운 시간을 보냈습니다.



XI CONCURSO DE ENSAYO SOBRE LITERATURA COREANA

D 30
M 11

Se celebró el XI Concurso de Ensayo sobre Literatura Coreana con el objetivo presentar y difundir la cultura coreana, entre los miembros de la comunidad universitaria de Málaga, Sevilla y Granada, y promover el conocimiento de la obra *Actos Humanos* de la escritora Han Kang mediante un concurso de ensayo organizado por la UMA, a través del Vicerrectorado de Cultura y Deporte y del Vicerrectorado de Proyectos Estratégicos, en colaboración con el Literature Translation Institute of Korea (LTI Korea).

Durante la entrega de premios los asistentes pudieron disfrutar de una interpretación de un fragmento de la obra por la compañía Mu Teatro.



제11회 한국문학에 관한 에세이대회 시상식

이 대회의 목적은 한국문학을 통해 말라가,세비아, 및 그라나다의 대학 공동체 구성원들에게 한국문화를 소개하고 전파하는 것이었습니다. 한국문학번역원과의 공동작업으로서 문화스포츠 부총재와 전략 프로젝트의 부총재의 지도하에 대회가 진행되었습니다. 또한, 대회를 통해 한강 작가님의 *Actos Humanos* 이라는 제목의 작품을 깊이 이해할 수 있는 시간을 가질 수 있었습니다.



D 18
M 12

PROFESOR INVITADO: KIM SEONG-KON

El profesor emérito de la Universidad Nacional de Seúl, Kim Seong-kon, quien fue presidente del Instituto de Traducción Literaria (KLTI) hasta el año 2017. Es actualmente profesor visitante en la Universidad de Málaga, donde ha ofrecido diversas charlas sobre la situación actual de Corea en términos de sociedad actual.

El pasado año fue honrado con la medalla de La Orden del Mérito Civil por el Gobierno español, con el que se premia al reconocer el servicio prestado por los ciudadanos españoles y extranjeros en España, al haber escrito en su columna del periódico por mejorar el estatus internacional de España. Un premio que también recibió el ex presidente Roh Moo-hyun, en el año 1987.

방문 교수: 김성곤

2017년까지 한국 문학 번역원(KLTI) 회장을 지낸 김성곤 서울대 명예 교수는 현재 말라가 대학의 방문 교수로, 한국의 현 사회 상황에 대해서 강의해왔습니다. 지난해 김성곤 교수는 스페인의 국제 지위 향상에 대한 신문 칼럼을 써 스페인 정부의 시민 훈장을 받았습니다. 이 훈장은 한국의 노무현 전 대통령이 1987년에 받은 것과 같은 것입니다.



HERRAMIENTAS DE REVISIÓN Y CORRECCIÓN DE TEXTOS

El taller fue organizado por el Área de Estudios de Asia Oriental de la Universidad de Málaga y enmarcado en el IV Curso de Iniciación a la Traducción coreano-español. Estaba dirigido a alumnos graduados, o de último año, que quisieran enfocar su vida profesional a la traducción, o la investigación, debido a que la revisión y corrección de un texto es una de las fases más importantes del proceso de traducción.

텍스트 개정 및 수정 도구 개발

한-스페인어 번역 입문 IV코스에서 대학원생과 졸업생을 대상으로 “텍스트 개정 및 수정 도구” 워크숍을 실시했습니다.

15 D
01 M





I CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEEAO
FOTO PARTICIPANTES Y ORGANIZADORES
FEST

EQUIPO | 팀





Antonio J. Doménech

// Director de la Oficina Puente con Corea

Doctor en Antropología Social y Profesor Grado en Estudios de Asia Oriental-Mención Corea además de director de la Oficina UMA ATECH Puente con Corea desde 2011. Pasó más de 10 años estudiando y trabajando en Corea además de haber realizado amplias estancias de estudio y trabajo en otras regiones del mundo. Con ese bagaje de experiencia es hoy un referente a nivel nacional en las relaciones España-Corea.

사회 인류학 박사이자 동아시아학과 교수입니다. 또한 2011년부터 말라가 대학교, Andalucía TECH 한국-스페인 국제교류센터 장을 겸직하고 있습니다. 그는 10년 이상 한국에서 학업과 일을 하며 지냈고, 세계 각지에서 광범위한 연구와 학업을 하였습니다. 이러한 풍부한 경험이 오늘날 한국과 스페인의 교류를 발전시키는 역할을 하게 되었습니다.



Patricia Chica Morales

// Coordinadora de Proyectos

Licenciada en Administración y Dirección de empresas. Cuenta con un Máster en Comercio Internacional, y en 2016 inició un Doctorado en Economía y Empresa en la rama de Relaciones Corea-Latinoamérica. Es colaboradora docente en el Área de Estudios de Asia Oriental en la UMA. Encargada de la planificación y gestión de proyectos académico-culturales, además de apoyar en la labor de dirección en la Oficina.

경영관리. 국제무역학 석사학위를 가지고 있으며 2016년에 한-라틴 아메리카의 경제학 및 경영학 박사 과정을 시작했습니다. 2018년부터 말라가 대학교 동아시아 학과에서 교편을 잡고 있습니다. 사무실에서 그는 다양한 교육 문화 프로젝트를 기획, 관리하는 일은 물론 소장의 업무 또한 지원합니다.



Eun Kang

//Encargada de Cultura

Profesora de Literatura, artes escénicas y lengua coreana en el Grado de Estudios de Asia Oriental-Mención Corea, así como en el Centro de Idiomas de la FGUMA; Dramaturga y Directora de las compañías Mu Teatro y Caleidoscopio, cuyos proyectos han sido seleccionados para participar en numerosos festivales teatrales a nivel nacional e internacional. Actualmente se encarga de gestionar proyectos culturales de la Oficina.

동아시아학과와 문학, 공연예술, 한국어 교수, FGUMA 언어센터 한국어 교수; 무 테아트와 칼레이도스코피오의 극작가 겸 연출자. 현재 사무국의 문화 프로젝트를 관리하고 있습니다.



Mathías Montenegro Koenig

//Encargado de Comunicación

Graduado en Publicidad y Relaciones Públicas por la UMA, cuenta con un Máster de Dirección Estratégica e Innovación en Comunicación. Se ha encargado de reestructurar los canales de comunicación y la imagen de la oficina, para facilitar y mejorar el entendimiento con los distintos públicos. Actualmente se encarga del área de comunicación de la Oficina, así como de tareas de organización de eventos y administración.

말라가 대학교에서 광고 및 홍보를 공부했으며, 전략적 관리 및 커뮤니케이션 혁신으로 석사 학위를 취득했습니다. 다양한 커뮤니케이션 채널과 이미지를 재구성하여 대중의 이해를 도모하고 개선하였습니다. 현재 사무소의 조직 및 행정 업무 뿐만 아니라 커뮤니케이션 업무도 담당하고 있습니다.



06/17 -
Actualidad

César Ribas

//Becario de Investigación

Graduado en Estudios de Asia Oriental, mención Corea, realizó un año de estancia de intercambio en la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, donde tuvo la oportunidad de profundizar en los estudios coreanos y del idioma. Actualmente forma parte del equipo de la oficina realizando labores de investigación en el proyecto AKS SEED Program, donde está poniendo en práctica los conocimientos y aptitudes aprendidos en el grado.

동아시아 학 학사 학위를 가지고 있으며 한국 외국어 대학교에서 1년 동안 교환 학생을 다녀와 한국학과 한국어에 대한 지식을 강화 시켰습니다. 현재 Vice rectorate 전략 프로젝트에서 대학교에서 공부했던 지식을 활용하여 장학금을받으며 사무실의 일원으로 많은 도움을주고 있습니다.



09/17 -
06/18

Ana Karen Velázquez

//Becaria de investigación

Licenciada en Relaciones Internacionales por el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, cuenta con un Máster Universitario en Cooperación Internacional y Políticas de Desarrollo por la Universidad de Málaga. También es la coordinadora del programa Korea Foundation e-School Program for Latin America. En la Oficina se encargó de llevar a cabo tareas de investigación en el proyecto AKS SEED Program, y apoyo en eventos.

몬테레이 공과 대학과 고등교육원에서 국제관계학을 공부했습니다. 말라가 대학교에서는 국제 협력 개발 정책학 석사 학위를 받았습니다. 한국 국제 교류 재단의 중남미를 위한 e-School 프로젝트의 코디네이터로 사무실에서는 한국학 중앙 연구원 SEED 프로젝트에서 연구 과제를 수행하고 있습니다.



03/18 -
06/18

Eun Yeong So

// Becaria

“Durante los tres meses en la oficina como becaria, pude conocer a gente estupenda, conocer a mis amigos y colegas. Pude mejorar mi español y aprender muchas cosas como: realizar evento o ayudar a estudiantes coreanos o españoles. Para mí, fue una experiencia gratificante. Estoy muy agradecida de haber sido becaria en la Oficina.”

인천대학교 무역학과 학생으로 3개월 동안 장학생으로 사무소에 근무했으며 많은 친구들과 동료들을 알게 되었습니다. 근무하는 동안 번역 작업 등을 통해 스페인어 실력을 향상시켰으며 행사를 기획하고 말라가의 한국-스페인 학생들을 도와주는 역할을 맡았습니다.



09/18 -
Actualidad

José Mañas

// Becario de Investigación

Graduado en Estudios de Asia Oriental, mención Corea, realizó un año de estancia de intercambio en la Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros y más tarde completó el programa de traducción literaria en LTI Korea. Actualmente forma parte del equipo de la oficina realizando labores de investigación en el proyecto AKS SEED Program, donde está poniendo en práctica los conocimientos y aptitudes aprendidos en el grado y durante sus estancias en Corea del Sur.

동아시아 학과의 졸업생. 한국외국어대학교에서 1년 동안 교환학생을 마치고, 한국 문학번역원에서 문학 번역 프로그램을 이수했습니다. 현재 사무소의 일원으로 한국학 중앙연구원 SEED 프로젝트에서 연구활동을 하며 한국에서 배운 지식과 기술을 연마하고 있습니다.



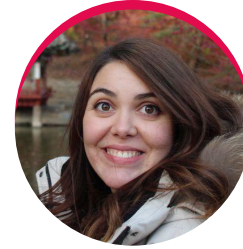
10/18 -
01/19

Milim Kim

//Becaria

Estudiante de Económicas por las Universidad Nacionanl de Incheon. Trabajó durante 3 meses en la Oficina Puente con Corea como becaria. Su función en la oficina eran, sobre todo, labores de traducción del coreano-español de documentos oficiales, también apoyo a estudiantes de la UMA. También apoyó en la organización de actividades y eventos.

인천대학교 경제학과 학생으로 한국사무소에서 한 학기 동안 장학금을 받으며 인턴으로 근무했습니다. 각종 서류들을 번역을 하고 한국사무소의 활동과 축제를 기획하고 진행했습니다. 또한, 말라가의 학생들을 도와주는 업무를 하며 한국사무소에서 적극적으로 이바지 하였습니다.



02/18 -
Actualidad

Paola Vaslin Arzúa

//Becaria

Graduada en Estudios de Asia Oriental Mención Corea, realizó su último año del grado como estudiante de intercambio en la Universidad Nacional de Incheon, Corea del Sur, donde realizó sus prácticas en la Oficina de Málaga en la universidad de destino. En estos momentos se encuentra cursando un Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera.

말라가대학교의 동아시아학과 졸업생입니다. 졸업하기 전 1년 동안 한국의 인천대학교에서 교환학생으로써 학업에 임했으며 인천대학교 학교 내에 있는 말라가 사무소에서 장학생으로 근무한 이력이 있습니다. 한국에서의 경험들을 토대로 한국사무소에서 다양한 업무를 소화하고 있으며 현재 외국어로서의 스페인어 교육 석사 학위과정 중에 있습니다.



Isabel Morato Calero

//Becaria Curricular

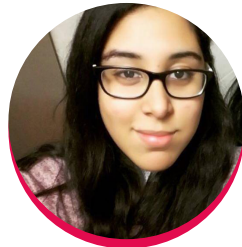
Alumna del Grado en Estudios de Asia Oriental -
Mención Corea



Laura García Conde

//Becaria Curricular

Alumna del Grado en Estudios de Asia Oriental -
Mención Corea



Paola Candelo

//Becaria Curricular

Alumna del Grado en Estudios de Asia Oriental -
Mención Corea



TALLER DE TEATRO: SOÑAMOS E+C
IX SEMANA DE COREA
FEST

COMENTARIOS | 논평



¿Y tú qué opinas de nosotros?

Personalmente os estoy muy agradecida por haberme dado la oportunidad de vivir esta experiencia. Tuve la suerte de ir a la Universidad de Seúl, donde nos han tratado con mucho cariño y buena mano. Las excursiones estaban muy bien organizadas y las clases -a pesar de ser tres horas seguidas- eran muy llevaderas. Yo personalmente cursé coreano para principiantes y la profesora era muy competente. Poder pasar un mes viviendo de lleno en la cultura coreana, aprendiendo el idioma y conociendo a personas de todo el globo ha sido una experiencia inolvidable que espero poder repetir en el futuro. Me quedo con los amigos que he hecho, con los lugares que he visitado y con la enorme oportunidad que, de nuevo, os agradezco enormemente. Por actividades como esta me siento orgullosa de pertenecer a la Universidad de Málaga y, como os comenté el otro día, estando en mi último año de carrera creo que la Oficina Puente con Corea es de lo que más debería presumir la UMA. Gracias a todos y un saludo.

Luisa Palomo

// Alumna de Comunicación Audiovisual (UMA)

Desde que la Oficina Puente con Corea inició su colaboración con el Ateneo de Málaga hemos acogido en nuestra sede dos ciclos de cine (El cine coreano: un paseo por la historia de Corea y Corea a través de la Lente del Género) con los que hemos podido poner en valor de forma conjunta el cine coreano y el papel de la mujer en Corea. Esperamos que esta colaboración se perpetúe a lo largo de los próximos años gracias nuestra complicidad con un equipo de excelentes profesionales comprometidos con la difusión de la cultura coreana y el feminismo.

Sergio Martín

// Vocal de Artes Audiovisuales (Ateneo de Málaga)

Gracias a la Oficina Puente con Corea pude optar a una beca de verano y estudiar durante tres semanas en Busán. Puedo decir con seguridad que ha sido una de las mejores experiencias de mi vida y es por esta misma razón que volveré para terminar mi formación como estudiante de Asia Oriental. Además, siempre nos ofrecen todo tipo de ayudas e información acerca de Corea, lo cual se agradece un montón. En mi opinión, la implicación de la Oficina es indispensable para ampliar nuestros conocimientos sobre Corea y también acercarnos aun más al país.

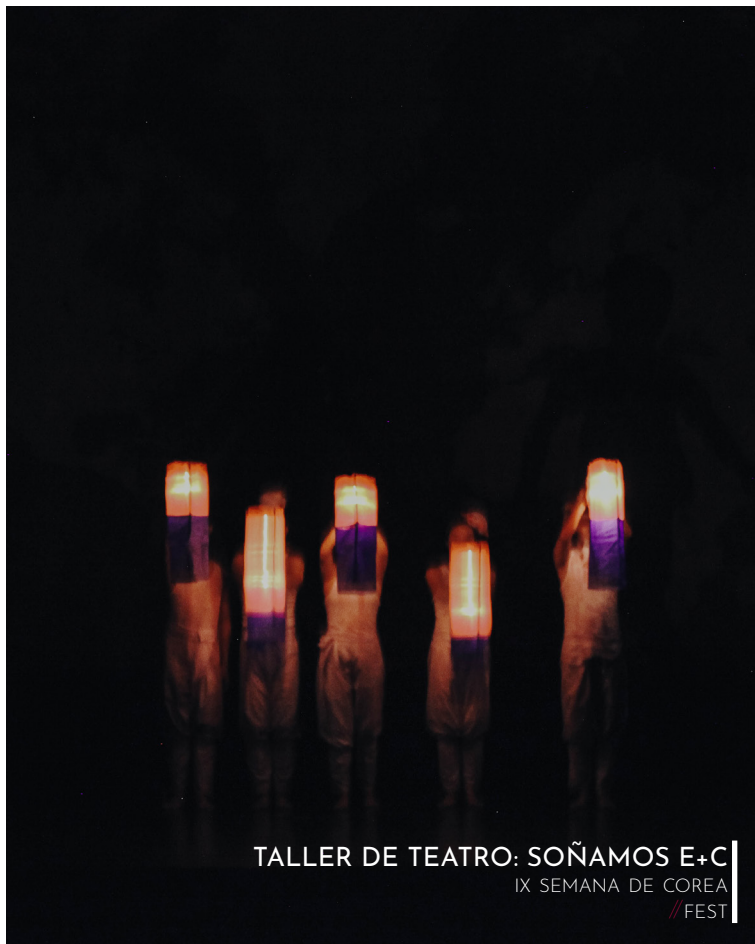
Cristina Serradilla

// Alumna de Estudios de Asia Oriental - Mención Corea (UMA)

La realización de las prácticas externas necesarias para completar el grado en la Oficina Puente con Corea me ofreció la oportunidad de ver de primera mano la buena disposición de sus miembros a ayudar y facilitar la conexión entre Corea y España en el ámbito académico. Además tuve la suerte de poder participar en la preparación del I Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios de Asia Oriental, por lo que estoy muy agradecida.

Laura García Conde

// Becaria Curricular & Alumna de Estudios de Asia Oriental - Mención Corea (UMA)



AGRADECIMIENTOS



Sin vosotros nada de esto hubiese sido posible

Desde la Oficina UMA-ATECH Puente con Corea os queríamos dar las gracias por hacer de este año un año fantástico. Queríamos agradecer a todos nuestros colaboradores por ayudarnos a materializar ideas; a los voluntarios de las actividades, vosotros hicisteis que los eventos marchasen a la perfección; a todo el equipo docente del Grado de Estudios de Asia Oriental por vuestro incondicional apoyo.

말라가 대학교 한국 사무소는 환상적인 한 해를 만들기 위해 도와준 모든 분께 감사의 인사를 전하고 싶습니다. 우리의 아이디어를 구체화하는 데에 도움을 준 모든 분들, 행사를 완벽하게 진행시키는 데 도움을 준 자원봉사자 분들, 그리고 동아시아학과와 모든 교수님들께 감사의 인사를 전합니다.

Muchas gracias a todos | 감사합니다!



Oficina UMA-ATECH Puente con Corea



(+34) 951 95 27 72 - 73



corea@uma.es



www.uma.es/oficinapuentecorea



Oficina Puente con Corea



@coreauma



@corea.uma



Bulevar Louis Pasteur 29, Jardín Botánico, Campus de Teatinos
Universidad de Málaga, 29071. Málaga (España)